

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XV

MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1926

N.º 495

BAJOS PIRINEOS

SAINT - JEAN - PIED - DE - PORT



Vista general obtenida desde el
Castillo de Ascaral, con su
cadena de montañas.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

COMISIONES Y REMATES



OFICINA DE PUBLICIDAD • SEGUROS
TRAMITACIÓN DE SUCESSIONES

Escritorio: MERCEDES, 947
Teléfono: La Uruguay, 2102 - Central

Residencia: B. España, 2670
Teléfono: La Uruguay, 200 - Córdón

Dirección Telegráfica: «PARRABERE»

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumería GILGATE & Co.
Drogueria PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI 450
MONTEVIDEO

PIDA VD. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Joyería,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)
Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

Aguasana Ozonizada

LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cia.

Teléfono: La Uruguay 1261, Aguada

Confitería y Café “Taurino”

DE

LUCIO MACHADO

1725 - Avda. 18 de JULIO - 1727, entre Magallanes y Gaboto

BOMBONES kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 1.80

Teléfonos: La Uruguay 524 Córdón y Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Castilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
919 - Uruguay, 923

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Maudariz.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

DE JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos: La Uruguay 727 FÁBRICA
La Cooperativa 224 La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Pidan JABON LIBERTAD

es el mejor para uso doméstico





ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 15 DE ABRIL DE 1926

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

AÑO XV
N.º 495

Nuestra Comisión de Fiestas invita a todos los asociados para que concurren a la gran fiesta anual de "Euskal Erría"

Siguiendo una práctica ya establecida en nuestra Institución, el domingo 25 del corriente Abril, en nuestro Recreo de Malvín, se verificará la gran fiesta anual, para la cual invitamos, por la presente, a los asociados y consocias con sus respectivas familias, cuyo programa de festejos se ofrece en esta misma Revista.

La Comisión de Fiestas, que está deseosa de que, como en años anteriores, esta fiesta tenga toda la resonancia que merece nuestra Institución por sus prestigios, encarece la asistencia, de una manera muy especial, al almuerzo que será servido a las 12 del día 25 del corriente, al que podrán concurrir los asociados y consocias previa inscripción y pago de la cuota establecida; en la sede central se encuentra el registro de adherentes.

Confiando en que, todos nuestros elementos corresponderán a esta invitación, recordamos la lectura de las disposiciones que se relacionan con esta gran jornada vascongada.

Montevideo, 15 de Abril de 1926.

CARLOS GORRITI,
Presidente.

Florencio Erreguerena,
Secretario.

Disposiciones que regirán para la fiesta anual del 25 de Abril de 1926

1.º Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda **TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2.º Los hijos de asociadas—**NO DE LAS ASOCIADAS**—menores de 18 años, tendrán derecho a concurrir a este acto siempre que, en la mañana anterior al día de la fiesta, soliciten en Secretaría la tarjeta correspondiente.

3.º Al almuerzo que se servirá a las 12 en punto, el día 25 de Abril, podrán concurrir **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS**, previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, de 7 1/2 de la mañana a 10 de la noche.

a) Las inscripciones se recibirán desde el día 15 hasta el 24 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de \$ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión, pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes en las primeras horas del día 24 de Abril.

e) Las familias de los asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo, justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referido almuerzo, con el carnet social, o bien el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias podrán concurrir presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono, sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de **HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO**.

4.º Para tener derecho a concurrir a las fiestas de la tarde, que se realizarán después del almuerzo, el asociado deberá presentar, a la entrada, el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el **RECIBO**

anual o el **RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1926**.

5.º Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del **MES DE ABRIL**, para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella, debe **ESTAR AL DIA CON LA TESORERIA**, y los Estatutos, en su artículo 8.º), disponen que **LA CUOTA DEL ASOCIADO DEBE ABONARSE POR ADELANTADO**, esto es, en el mes corriente.

6.º Si para antes de la fecha señalada para la fiesta no se hubiera abonado el recibo de **ABRIL**, **LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR DE "EUSKAL ERRIA"**, SEÑOR JUAN AROTCHAREN, QUE PERMANECERA EN EL LOCAL SOCIAL EL VIERNES 23 DEL CORRIENTE, de 4 a 7 y 30 de la tarde, y, el mismo día de la fiesta, o sea el 25 de Abril, en la misma sede social, de 9 a 10 de la mañana y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

7.º A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **INTRANSFERIBLES**. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona, para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

8.º La Comisión de Fiestas, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta, sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante. No justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

9.º La Comisión Organizadora verá con agrado que, los asociados, concurrieran con boina.

10. La Comisión de Fiestas está autorizada por el Consejo Directivo para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

11. **NO SE SUSPENDERÁ LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.**

NOTAS.—a) Los N.ºs 8 y 24 de "La Transatlántica" pasan frente al Recreo social.

b) Desde la parada del tren hasta el pabellón habrá un servicio de autos en que se cobrará \$ 0.05 por la ida, por persona, y otro tanto para el regreso.

c) Para mayores detalles, pídanse a la sede social de la calle San José 1168, personalmente o por teléfono, 205 (Cordón); a la residencia del Secretario General, 260 (Cordón), o a su escritorio, 1106 (Cordón).

Programa de los festejos del domingo 25 de Abril de 1926

- 1.º) A las 10: Partida de la sede central de la calle San José 1168, con los chistularia y tamborileros.
(Se exhorta a los asociados concurren, para esta hora, a la sede social, con sus autos para partir en corporación).
- 2.º) A las 10 1/2: Gran partido de bolos y lanzamiento de la barra.
- 3.º) A las 11 1/2: Recepción de las autoridades nacionales y extranjeras e invitados especiales.
- 4.º) A las 12: Banquete social amenizado por la orquesta Diconca y Pons.
- 5.º) A las 15 1/2: Gran audición musical.
- 6.º) A las 16: Perición Nacional.
- 7.º) A las 16 1/2: Lunch a los asociados y familias.
- 8.º) A las 17: Gran Jota de Aldeanos.
- 9.º) A las 17 1/2: Cantos clásicos vascos por el coro "Euskal Erría", bajo la dirección del maestro D. Tomás Mujica.
- 10.º) A las 18: Continuación de la audición musical, aurrasku y jotak.
- 11.º) A las 19 1/2: Terminación de la fiesta con marcha final, lanzamiento de bombas y cohetes.

NOTA.—Se sacarán varias fotografías de la concurrencia, en grupos especiales, cuya organización estará a cargo de la Comisión de Fiestas.

MENU DEL ALMUERZO

Jamón con cabello de ángel
Ensalada Rusa
Sopa Julienne
Pescado a la Normanda
Lomo con guarnición
Pollo asado
Ensalada de berros
Flan — Frutas
Vino Navarro — Agua Mineral
Sidra Oyarzun
Café — Cognac
Cigarros Habanos

Los asociados que deseen inscribirse, podrán hacerlo en el local social de la calle San José 1168, y además en el Bazar San Juan, 18 de Julio esquina Gaboto, o en en lo de Garayalde Hnos., Uruguay N.º 1074.

Credenciales entregadas a la señorita Sara Bañales y nota a la Madre General de las Religiosas "Hijas de San José".

Con motivo de la próxima partida para Europa de la señorita Sara Bañales, que se verificará el 26 del corriente, le fueron entregadas las siguientes notas por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras:

Montevideo, 22 de Marzo de 1926.

Señorita Sara Bañales.—Presente.

De nuestra mayor consideración:

Tenemos el agrado de llevar a conocimiento de Vd. que, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", confieren a Vd. su representación para que, con ocasión de su viaje a Europa, lleve su saludo y sentimientos fraternales a Instituciones culturales que se relacionen con nuestras cosas vascas.

Deseando a Vd. completo éxito en su labor, y esperando que, a su regreso, podrá ofrecernos sus impresiones, que siempre serán beneficiosas para nuestro Instituto de Enseñanza, nos es grato presentar a Vd. la seguridad de nuestros mejores sentimientos.

FRANCISCO CORTABARRIA, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. — Angel Magirrena, Secretario. — ROSA G. DE IGUAÍN, Presidenta de la Comisión de Señoras. — Eugenia Goñi, Secretaria.

Montevideo, 22 de Marzo de 1926.

Revma. Madre General del Instituto "Hijas de San José", Sor Josefa Gavirondo.

Barcelona.

Revma. Madre Superiora:

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", en su sesión del 20 del corriente, designaron a la digna compañera de labor señorita Sara Bañales para que, con motivo de su viaje a Europa, presentara a Su Reverencia y demás Religiosas del Instituto "Hijas de San José", su afectuoso saludo, mientras dejan constancia de la simpatía con que miran la labor de las Religiosas de esa Congregación meritisima, en nuestro Instituto de Enseñanza del Uruguay, denominado "Euskal Erria".

La señorita Sara Bañales lleva, pues, la representación de nuestras Comisiones y deseáramos que recogiera impresiones en centros culturales que se relacionen con las cosas vascas, para lo cual rogaría a Su Reverencia le concediera las recomendaciones del caso.

Cumplida la misión que nos encomendaron nuestras Comisiones, reiteramos a Su Reverencia y Comunidad el homenaje de nuestra sincera estimación.

FRANCISCO CORTABARRIA, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. — Angel Magirrena, Secretario. — ROSA G. DE IGUAÍN, Presidenta de la Comisión de Señoras. — Eugenia Goñi, Secretaria.

Impresiones del señor Uriarte sobre "Euskal Erria"

Complicados, reproducimos algunos párrafos publicados por nuestro amigo el señor don José R. de Uriarte, Director de "La Baskonia", de Buenos Aires, relacionadas con sus impresiones su-
grato recuerdo de la visita con que nos honrara el señor Uriarte, acompañado de los señores D. Regino Galdós, D. Lorenzo Zabaleta y D. Juan Peluffe:

"Por iniciativa del animoso y activo compatriota don Lorenzo Zabaleta, hicimos una excursión a la fracción de terreno que la Sociedad "Euskal Erria" tiene en Malvin. Compónese de una área superficial de 10 hectáreas y 1.397 m.c., adquirido hace diez años por la suma de once mil pesos oro uruguayo. Es un excelente terreno en alto declive, de acertada ubicación para el objeto destinado. Al principio hubo descontentadizos que nunca faltan, pero hoy todos reconocen la conveniencia de su adquisición. Se han efectuado en él grandes mejoras, entre ellas la construcción de una hermosa carretera de acceso, de 850 metros por 6 m. de afirmado y 2 metros de cada lado para el arbolado y un puente para el cruce del arroyo en el centro construido sólidamente con madera dura de quebracho.

El pabellón de Recreo, donde la sociedad da periódicas fiestas es de 20x10, dotado de las comodidades necesarias, con casa habitación para el conserje, el chacarero y sus familias. Cuenta, asimismo, con diversos juegos recreativos. Los cuadros de labranza bien cultivados y el arbolado pronto se alzará frondoso, contribuyendo a su bienestar.

Respetuosamente nos descubrimos ante los dos relojes del Arbol de Gernika: uno bastante des-
arrollado y el otro aún tierno.

El terreno de Malvin se presta para hacer en él mucho bueno. Deben llevarse a cabo cuanto antes los proyectos que están en cartera. Con voluntad y dinero se realizan las obras más difíceles: la primera es condición muy generalizada entre los baskos y el segundo lo poseen por suerte muchísimos, y sólo basta que se decidan a desprenderse cada uno de una suma que no les arruinará, para dejar en el país de adopción donde hicieron su fortuna y formaron su hogar, huellas raciales que reflejen el amor al país de origen, que los hijos sabrán honrar afectuosa y respetuosamente.

Luego visitamos el Instituto de Enseñanza "Euskal Erria", de la calle Colonia 1433, atendido por las religiosas "Hijas de San José", en

el que, además de todas las materias del programa oficial, se enseña el euskera. Este solo detalle debería ser más que suficiente incentivo para que los baskos, todos, manden con preferencia sus hijos a este Colegio, donde aprenderán el dulce y sabio idioma de la raza, a cuya conservación y fomento debemos prestar la fervorosa adhesión, pues si lo dejamos perder por nuestra inconcebible apatía, pesará sobre los causantes un baldón vergonzoso, por haber sido cómplices de la desaparición de nuestra más sagrada y valiosa reliquia. No olvidemos que "pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto". Es una sentencia seria que no tiene apelación.

Si, como es de esperar, los baskos y sus descendientes del Uruguay se empeñan, como deben empeñarse, este Instituto de Enseñanza, que es sin duda la mayor manifestación cultural que pueden ostentar, alcanzará un gran vuelo, cuyos espirituales resultados llegarán de satisfacción íntima a sus cooperadores. Por la impresión que obtuvimos en nuestra breve visita a sus locales, se impone la necesidad de que, en consonancia con el prestigio colectivo, se levante un edificio escolar "ad-hoc" que daría una alta nota social. Ya hemos dicho antes que con buena voluntad y dinero no debe haber vacilaciones, tratándose de obras útiles y necesarias como la señalada.

Hay en la colectividad baskongada de Montevideo un elemento sumamente meritorio, empeñoso, entusiasta y perseverante, merced al cual no han quedado postergadas muchas iniciativas que se han realizado y que hoy se aplauden. Pues bien, aún hablando en modestia, — aunque es un secreto a voces, — es justo consignar que ese elemento es el simpático don Lorenzo Zabaleta, a quien le harían falta que le secundasen unos cuantos de sus compatriotas, para llevar a cabo muchas obras buenas que requieren la colectividad.

Es preciso dejar de lado las pequeñeces y los personalismos cuando se trata de hacer algo que enaltezca a la raza y a la colectividad: pues recordemos que los baskos tienen una contex-

tura especial, porque aún los que exteriormente aparentan indiferencia o retraimiento, guardan siempre allá en lo más íntimo, un resaca de amor racial inevitable; pues, si así no fuese, serían cuerpos sin alma.

¿Llegará el día que comprendamos la necesidad de realizar la anhelada confraternidad baskongada en América?

Con cultura y tolerancia mutua llegaremos a ella.

Misión en vasco

Nuestro consocio el R. P. Pedro Mendivil nos envía, para su publicación, lo siguiente, relacionado con la misión que, en vasconco, se dará, brevemente, en la Iglesia de los Vascos:

D. Juan Francisco Aragona Jaun Arce-Apezplacaren balmenarekin, aurtengo Misione saildua hasiko da Maiatzaren 2an, arratsko 8 ornetan.

Gauaz etborteen ahal ezdirenentzat, goizeko 10 ornetan izanen da conferentia bat.

Misione emaitae izanen dire: Aita F. Javier Gelos, Aita Felipe Ardans eta zure cerbitzaria.

Heda berri on hari gure ezagunen artian.

Esualdun maite, Frantelan edo Espainian sortuac direneri, bai eta helen haureri bihotzez agur eguten eta Jesucristo gure jaunaren icenean, bere arimaren salbamendiaz orhoft dituen galdetuen dalotet.

Bortee urthelan bezala, Misionea gastuac gomendatuen ditut zuen bihotz onari.

Aita Pedro Mendivil,
esualdunen apheza.

Kristau leialac zaitozte
Laster misioenerat
Yaincoac delteen zaituzte
Harekin baketcerat.

La tradicional Misión de los vascos ha de verificarse en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) y comenzará el domingo 22 de Mayo a las 8 de la noche.

La Misión estará a cargo de los RR. PP. Francisco J. Gelos, Felipe Ardans y Pedro Mendivil.

El programa que se ha combinado, para esta misión, es el siguiente:

Por la mañana, a las 9, Misa rezada; a las 10, conferencia.

Por la tarde: a las 8, Rosario, cánticos y pláticas en vasconco; a las 8 1/2, sermón en castellano.

El jueves 6 de Mayo, a las 9 1/2, solemne funeral por los fundadores de la colonia vasca.

El viernes 14 de Mayo, a las 8, Misa de Comunión general.

Los PP. Misioneros invitan, afectuosamente, a asistir a estos santos ejercicios que les facilitarán el cumplimiento del deber pascual.

Con la familia de Ruiz de Alda

"Ha despertado gran curiosidad — publicó "La Prensa" de Buenos Aires — la llegada del padre, la madre, una tía y una hermana del capitán de artillería Julio Ruiz de Alda, el jefe de ruta y segundo comandante del "Plus Ultra". El vecindario todo ha acogido a los distinguidos huéspedes con simpatía y respeto.

Los hemos visitado en su alojamiento y hemos sido recibidos con entusiasmo. Durante la conversación, el señor Silvio Ruiz de Alda, padre del capitán, nos rogó que trasladáramos en profunda gratitud al diario "La Prensa", de Buenos Aires, por todas las atenciones que su dirección ha tenido con ellos al proporcionarles en todo momento un medio de comunicación con el querido hijo. Asimismo nos encomendó agradeceríamos las atenciones a la agencia noticiosa Unitel Press y al pueblo argentino todo. En reiteradas veces el señor Ruiz de Alda me expresó su admiración por la magnitud de las informaciones de "La Prensa" y por el excelente servicio informativo hecho por la Unitel Press.

La madre del capitán Ruiz de Alda nos dijo que quería invertir la tarde en visitar el monasterio de la Rabida y en tener la satisfacción de orar, en Palos de Moguer, ante la Virgen milagrosa. La señora de Ruiz de Alda es profundamente religiosa. Le preguntamos qué pediría a la Virgen en sus oraciones, y nos contestó rápidamente, sin vacilar:

"Que me conceda la dicha de ser la primera que abraza a mi hijo", y sonríe dulcemente, pensando, sin duda, en el hijo amado que regresa al hogar abrumado por la gloria... Luego agrega:

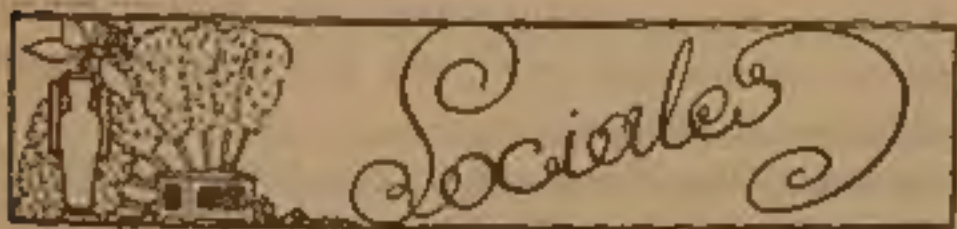
"Siempre tuve la firme creencia de que Julio llegaría a Buenos Aires. Recuerdo que cuando me abrazaba, para despedirme, allá en Estella, me decía: "Queda tranquila, mamá, que corona-

remos con buen éxito la empresa"; y yo le contesté: "Lo creo, hijo, estoy segura de ello. Llegarás y ten presente que tu madre no ha mentado nunca".

La señora parece abismarse en el recuerdo de esos momentos llenos de ansiedad en que, dominado su natural temor ante una empresa llena de peligros, infundía ánimo a su hijo y se despedía de él sin saber si volvería a verlo. Después nos dice:

"Los diarios de Buenos Aires, y especialmente "La Prensa", que tan amable ha sido con nosotros, los ha leído el pueblo entero de Estella, y como los ejemplares que allí llegaron no eran muchos, se habían establecido turnos en cada familia. Yo los conservo como reliquia, y cada vez que los hojeo, estoy segura de que despertarán en mí las mismas emociones de los primeros momentos..."

Poco después aparece la tía del aviador estellense. Con marcado acento vasco elogia muy entusiastamente a su sobrino y refiere que, cuando se despidió de él, le dijo en vascuence: "Tú debes llegar a Buenos Aires; tienes que dejar bien a la raza. Si se estropease el aeroplano, debes continuar el viaje a pie o en cualquier forma; pero debes llegar". Cuando expresó estas palabras, los demás miembros de la familia rieron, especialmente la señora de Ruiz de Alda, que celebró la ocurrencia de su hermana".



† Don Domingo Apesteguy

Una vida joven se ha extinguido: el señor Domingo Apesteguy, tan vinculado a la colonia vasca, acaba de morir en Buenos Aires.

Lo recordamos en los días lejanos de la fundación de nuestra Institución: fuerte y enérgico, su juventud era una esperanza.

Generosamente, había intervenido en uno de los primeros partidos internacionales realizados bajo el patrocinio de la Comisión de Señoras que entonces presidiera la señora doña Manuela I. de Inclarte, y realizado, en una tarde inolvidable, en el Circulo de Armas.

Ha muerto a temprana edad, dejando a los suyos en el dolor más profundo.

El sepelio de sus restos se verificó en el Cementerio del Paseo del Molino y dió motivo a una sentida manifestación de condolencia.

Acompañamos a todos sus deudos en esta hora de dolor profundo.

D. Lorenzo José María Zabaleta

A bordo del vapor español "Victoria Eugenia" partió para Europa, el 3 del actual, nuestro buen amigo el joven consocho D. Lorenzo José María Zabaleta.

Motiva su viaje el deseo de conocer algunas ciudades importantes y visitar, nuevamente, la tierra de sus padres.

En Barcelona piensa encontrarse con nuestro consocho el Escribano D. Pedro Ospitaleche y harán la gira, probablemente, juntos.

Agradecemos la atención que tuvo el joven Zabaleta de despedirse de esta Revista y, por nuestra parte, formulamos votos, muy fervientes, para que realice este viaje en forma feliz, y pueda regresar a esta ciudad, donde cuenta con tantas vinculaciones y afectos, con el cumplimiento de todas sus aspiraciones.

La señorita de Bañales

A fines de este mes partirá para Europa, acompañada de varios miembros de su familia, la Tesorera de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", señorita Sara Bañales, conforme lo anunciamos en otra sección. Les deseamos un viaje enteramente feliz.

La carátula anterior

En el número anterior reproducimos la casa en que nacieron nuestros apreciados consochos don Juan y D. Pedro Harambure y D. Juan Harambure Tissler.

En aquella nota gráfica se encuentran, también, el señor San Martín Harambure y señora, con dos hijos; el señor San Martín Harambure actuó durante toda la guerra europea.

Dejamos constancias de esto, como un recuerdo de la nota que hemos dado a conocer últimamente.

Cambios de residencia

Domingo Larraalde-Luisa Daller de Larraalde (1.er y 3.er lunes), Nicaragua 1238.

Alegrías del hogar

El hogar de nuestros buenos amigos los esposos P. Francisco Donagaray-Aida Susena, está de parabienes con el nacimiento de una hermosa niña. Nuestras felicitaciones a tan afortunados esposos.

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
ABOGADO

Sarandí 444

Enfermos

Se encuentra enferma, desde hace unos días, la señora doña Eulalia L. de Salaberry.

— Sigue mejorando la señora doña Josefa Olazábal de Cortazarria.

— Continúa enferma la esposa de nuestro apreciado amigo don Martín Bidosateguy.

Viajeros

Partió para Europa, el 8 del actual, el señor Fernando Parrabère con sus hijas las señoritas Matilde y Clotilde Parrabère, a bordo del vapor francés "Mouella".

Un numeroso grupo de amigos los despidió a bordo, formulándose votos por la felicidad de estos viajeros.

— Los señores D. Juan Indar, D. Lorenzo Harriet y su esposa Juana Laborda con su señorita hija Elisa, se embarcarán a principios de Mayo, con destino a Burdeos. Dichos viajeros visitarán, después, las provincias vascongadas y otras ciudades de Francia y España.

Les deseamos un viaje feliz.

Casa Costa
Modas

Recibe continuamente las últimas creaciones en
Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, casi esquina Río Negro

NICOMEDES IGUAIN
INGENIERO

Proyectos y Construcciones en general
MALDONADO 1130

 *Notas de*
Euskal Erria

Nuevo donativo

El apreciado conocio D. José Mariezcurrera acaba de donar, al Instituto de Enseñanza "Euskal Erria", seis bancos especiales.

Se trata de un nuevo donativo de este asociado, que es un propagandista generoso de nues-

tro Instituto que cuenta en él a un compañero decidido y fiel.

Consejo Directivo

ACTA N.º 528

Sesión del 6 de Abril de 1926

Bajo la presidencia del Vice don Juan R. Bidegarray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, doctor Enrique José Mochó, José Lizarraga, Martín Bidosateguy, Tomás Irálzoz, José Mariezcurrera, Juan B. Callava, León Doyhamboure, Tristán Aguerre que actuó en Secretaría y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erria".

— Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 527.

— El "Hindú Club" invita a la Institución para que sea representada por un equipo en varios partidos internacionales de pelota; se le contestará agradeciendo y que, no contando con elementos para que intervengan en ese torneo, no será representada "Euskal Erria".

— Se propusieron como socios, planilla N.º 93, de Abril de 1926:

Juan C. Gascue Aizugaray, Suscriptor, N.º 2802, presentado por los señores Lorenzo José María Zabaleta y José Lizarraga.

Lorenzo Basso, Cooperador, N.º 2804; Julián Rafieco, Cooperador, N.º 2805, por José Di Carlo y Eduardo Bouhaben.

Joaquín Villa, Cooperador, N.º 2806; Guillermo Melke, Cooperador, N.º 2807, por P. L. Crosa y Walter Hernández.

Félix Carleson (hijo), Cooperador, N.º 2808, por Francisco Zorrilla y W. Fernández.

José M. Sienra Otero, Cooperador, N.º 2809, por Francisco Zorrilla y A. Casañas.

Gilberto Valverde, Cooperador, N.º 2810, por Eduardo C. Bouhaben y Miguel Galarraga.

Juan Francisco Neves, Cooperador, N.º 2811, por Pedro E. Balseguy y Francisco Roudes.

Dante Príncipe, Cooperador, N.º 2812; Roberto Santiguetti, Cooperador, N.º 2813, por Alfredo López Figueroa y V. Gutiérrez Díaz.

Francisco Aguirre, Activo, N.º 2814, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrera.

Domingo Aguirre, Activo, N.º 2815, por Martín José Mariezcurrera y José Mariezcurrera.

Francisco Eliees, Activo, N.º 2816, por Manuel Mujica y José Mariezcurrera.

— Se trató un asunto importante de carácter interno.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20.

ACTA N.º 529

Sesión del 13 de Abril de 1926

Reunióse el Consejo Directivo "Euska Erria" bajo la presidencia del Vice señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Tomás Iráizoz, José Mariezcurrena, Juan B. Caillava, Tristán Aguerre, que actuó como Secretario y del Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 528.

—Tratáronse asuntos de carácter interno, levantándose la sesión a las 11 y 15 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 302

Sesión del 10 de Abril de 1926

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain y con asistencia de los miembros Clementina B. de Donagaray, Francisca S. de Malmó, María B. I. de Lizarraga, Sara Bañales, María G. Cortabarría, Eugenia Goñi, que actuó en Secretaría y los señores: Dr. Francisco Cortabarría, Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrena, Francisco Garayalde, Juan Oyhenart, Angel Magirena, Dionisio Garmendia y del Secretario General, celebraron sesión las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción.

Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 301.

La señorita Sara Bañal agradeció las credenciales que le fueron entregadas con motivo de su partida para Europa y promete desempeñar su misión con buena voluntad. Se agradece su generoso concurso.

—Se da cuenta de que, la firma Belseguy e Iñiguez, envía los donos siguientes a beneficio de las Comisiones:

Pedro Belseguy y Fila.	\$ 1.50
Srtas. Belseguy Magirena.	" 3.00
Fila. Avalo.	" 2.50

—El señor Presidente informó acerca de las vistas que los alumnos de nuestro Instituto van a realizar los jueves, uniformados, y gratuitamente, a Villa Dolores. Se agradece la deferencia del Director de Villa Dolores.

—Se aprobaron los balances correspondientes a Marzo de 1926.

—Se aprobó la redacción de los boletos de la rifa del mantón de Manila donado por la señora Presidenta, doña Rosa G. de Iguain, a quien se agradece tan gentil obsequio.

Resuélvese realizar una visita de condolencia a la señorita Francisca Apesteguy.

El señor don José Mariezcurrena, generosamente, donó seis bancos para el Instituto. Se le enviará una nota de gratitud.

—Los señores Magirena y Zabaleta informan con relación al Capellán. Se contrataron los servicios de éste a razón de \$ 20.00 mensuales.

VICTORIA MURGUIA DE GUEÇAIMBURU

Partera interna de la Casa Maternidad.
Premiada con la medalla de Semmelweis
en la Facultad de Medicina de Montevideo
Consultas: de 1 a 3. Batoví 2309.

Una vez que Vd. haya leído esta Revista, trate de pasarla a algún hogar vascongado y háblele Vd. de la necesidad que existe de que envíe sus hijos, si los tiene, a nuestro Instituto.

Revista "Euskal Erría" - Marzo de 1926

DEBE

Marzo 1.º—Existencia en Caja . . .	\$ 104.20
De Tesorería	" 60.00
Sota y Aznar, 1 aviso	" 15.00
Recibido de Juan Arotcharen, por avisos . . .	" 110.40

Suma \$ 289.60

HABER

Marzo 30. Pagado a "La Buena Prensa", impresión de los Nos 192 y 193 . . .	\$ 140.00
A A. Pedro Parrabere, reducción . . .	" 20.00
A Juan Arotcharen, comisión . . .	" 6.25
Conducción y estampillas	" 3.00
A Smeraldi y Zanotti, 1 ejemplar . . .	" 1.56
Saldado que pasa a Abril	" 118.82

Suma \$ 289.60

V.º B.º

JUAN B. BIDEGARAY,
Vice Presidente.

MANUEL MUJICA,
Administrador.

TRISTAN AGUERRE,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS

MARZO DE 1926

MOVIMIENTO DE VALORES

ANUALES	MESESUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MESESUALES	ANUALES	CASILLEROS	CARNETS Y VARIOS
61	705		705	Existencia en 31 de Marzo de 1926					
				Impagos atrasados segun lista N.º 203.	3.00	262.00	3.00	22.50	1.00
	705		705	Recibos hechos a lista N.º 210		705.00			
	7		7	Recibos hechos, segun lista N.º 211	8.00	7.00	12.00		
61	712		712	Sumas	11.00	974.00	45.00	22.50	
				Impagos de este mes	3.00	298.00	45.00		
				Borrados, algunos con deudas, del N.º 1.174 al 1.186	8.00	676.00	00.00	00.00	1.00
	13		13	Socios que pasan al mes de Abril de 1926					
61	699		699						

Manuel Carrero Sanabria

Efectivo recibido del Corador, S. A. A. \$ 10.00

Secretaria General.

La Caja de "Euskal Erria" en el mes de Marzo de 1926

INGRESOS

A Saldo del mes anterior	\$ 1.688.16
A Cuotas a Cobrar:	
Recibido del Recaudador, D. Juan Arotcharen, según Movimiento de Socios y Valores	" 665.00
A Terreno el Malvín:	
Recibido de D. Juan Ottonello, mensualidad que corresponde a Marzo de 1926	" 40.00
A Banco de la República:	
Retirado de la caja de ahorros, para compra de títulos	" 1.300.00

EGRESOS

Por Títulos Hipotecarios:	
Compra de \$ 2.000.00 nominales, a 90	\$ 1.800.00
Comprobante N.º 173.—Por comisión, a Juan Bonlabehere	" 4.50
Por Gastos Generales:	
Comprobante N.º 174.—A Mariezcurrena Hnos., papel higiénico	" 2.80
" 176.—A Felipe Benvenuto, cambio de válvulas y arreglo del tanque	" 3.00
" 179.—A N. Inclarte, alquiler de Marzo de 1926	" 120.00
" 180.—A D. Pedro Balseguy, sueldo del mes y administración	" 105.00
" 181.—A Arnaldo Pedro Parrabère, Secretaría	" 80.00
" 182.—Por gastos Secretaría, en el mes, según detalle	" 2.39
" 183.—Por una Guía de "El Siglo", 1926	" 3.50
" 184.—Por envíos, a Juan Arotcharen, en Marzo	" 1.00
" 185.—Por teléfono, Secretaría, del 1.º de Abril al 30 Junio de 1926	" 18.00
" 186.—Por suscripciones, a Fonsaca y Moratorio, Abril, Mayo y Junio de 1926	" 7.20
Por Comisiones:	
Comprobante N.º 176.—Pagado a D. Juan Arotcharen, 7 % sobre pesos 665.00, cobranza Marzo 1926	" 46.55
Por Propaganda:	
Comprobante N.º 177.—Entregado al Administrador, D. Manuel Mujica	" 60.00
Por Intereses Títulos en Custodia:	
Comprobante N.º 178.—Pagado a D. Clemente Arotcharen, cupones que vencen en 31 de Marzo de 1926	" 10.50
Por Pabellón en Malvín:	
Comprobante N.º 187.—Pagado a D. Eugenio Arín, conservación y vigilancia del Recreo en Marzo de 1926	" 40.00
Marzo 31 1926.—Por Balance! Saldo que pasa al 1.º de Abril de 1926	" 1.368.72
V.º B.º	\$ 3.693.16 \$ 3.693.16

J. B. BIDEGARAY,
Vice Presidente.

Tristán Aguerre
Secretario.

Juan y Caillaud
Tesorero.

Instituto de Enseñanza "Euskal Erria"

Sección Beneficencia e Instrucción — Movimiento de Caja en Marzo de 1926

INGRESOS

A Saldo de Febrero ppto.	\$ 1.267.23	
A Cuota Mensual Extraordinaria:		
Recibido de varios, las cuotas correspondientes al mes de Marzo:	\$ 134.60	
Personalmente	\$ 31.00	
Por intermedio del Cobrador	" 1.86 "	29.14
Menos 6 % de comisión		213.14
A Comisión de Señoras:		
Recibido de la Tesorera de la Comisión de Señoras, el importe de las entradas, en Cuotas de Socias, durante el mes de Marzo, según comprobantes		185.50
A Instituto de Enseñanza:		
Recibido de este Instituto, por diversos conceptos, según liquidación de fin del mes:		
De Pensiones, honorarios, etc., etc.	\$ 231.00	
De Servicio del auto	" 72.50	
De Útiles de Clase, "Mercería"	" 25.80	
De Útiles de Clase, "Impresos"	" 0.10 "	329.40

EGRESOS

Por Útiles del Auto:

Pagado a Marlezcurrera Hnos., varios, según recibo	\$ 5.20	
Pagado a Francisco Susena e Hijos, según recibo	" 38.57	
Pagado a Celestino Truebas, arreglos, según recibo	" 23.00	
Pagado al Banco de Seguros del Estado, por la póliza número 10.998, por seguro del ómnibus, de responsabilidad civil, según convenio	" 45.55	
Pagado al mismo Banco, por póliza N.º 120.371, seguro de incendio	" 13.60	
Pagado a Clericetti y Barrella, según recibo	" 14.00	\$ 139.92
Por Comisiones:		
Pagado por la Tesorera de la Comisión de Señoras, a Juan Arotcharen, 10 % de comisión sobre \$ 167.50		" 16.75
Por Caja de Caridad:		
Entregado por la misma Tesorera, de la Caja de Caridad, en cuotas convenidas, a las necesitadas que socorre		" 46.00
Por Gastos de Propaganda:		
Pagado a varios diarios, por publicaciones, según recibos	\$ 54.60	
A Mosca Hnos., 2.000 sobres e impresión	" 6.10	" 60.70
Por Instituto de Enseñanza:		
Pagado a este Instituto, por diversos conceptos, según liquidación fin del mes:		
Gastos domésticos	\$ 526.28	
Gastos del servicio del auto	" 132.70	
Útiles de Clase, "Mercería"	" 3.87	
Útiles de Clase, "Impresos"	" 11.39	" 674.24
Por Saldo a cuenta nueva de Abril		" 1.057.66
	\$ 1.995.27	\$ 1.995.27

Montevideo, Marzo 31 de 1926.

V. R.

FRANCISCO CORTABARRIA,
Presidente.

LORENZO ZABALETA
Contador Social.

ANGEL MAGIRENA,
Secretario.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y ALMACÉN

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfonos: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfonos: La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de Productos Químicos
Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos: / La Uruguay, 425 y 3418
/ La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguay" 1978 (Central)

La casa que vende más barato
en toda la república

Especialidad en Medias para Señoras

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

HOTEL "LA ALHAMBRA"

A. Y M. GARCIA

RESTAURANT A LA CARTE
DEJEUNER ET DINER CONCERT

Sarandí, 649 esquina Bmé. Mitre

Teléfonos: / La Uruguay, 2336 (Central)
/ y la Cooperativa.
MONTEVIDEO

Provisión "Mateo"

Gran surtido permanente de
frutos del País y extranjeros

Avda. 18 de Julio 2017

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay 3222-Colonia

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO N°s 1660-64 (Plaza de los 33)

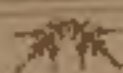
Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al
mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en
ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modi-
ficidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguaya, 909-Central



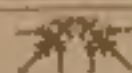
Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pidase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor

en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguaya 3405, Central

MONTEVIDEO

" La Cooperativa

ACEITE MANZANARES

GRANDES REBAJAS

PIDAN SOLAMENTE ESTA GRAN MARCA QUE ABARATA LA VIDA

LATA DE 2 1/2 KILOS	\$ 1.30
LATA DE 11 LITROS	" 0.30
EL LITRO	" 0.28

Conservas y mariscos de tan fina calidad, tanto surtido y precios tan bajos sólo los encontrarán en nuestras casas

ALMEJAS "Exquisitas" en aceite, compuesta y al natural, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — ATUN en aceite, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.60; de 1 1/4 kilo, \$ 0.30. — ANCHOA fileteada en aceite, lata de 1 kilo, \$ 1.54; lata de 150 gramos, \$ 0.30; en salmuera, lata de 2 kilos, \$ 1.10. — BERBERIS-CHOS en aceite y en tomate, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BESUGO en aceite, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BACALAO a la vizcaína, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BACALAO fresco de Escocia, kilo, \$ 0.50; sin espina, \$ 0.80. — BONITO en aceite, lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.30. — CALAMARES "Exquisitas" en su tinta, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.95; en aceite, \$ 0.95; rellenos, \$ 1.00; rellenos en tomate, en tinta y en aceite, lata de 300 gramos, \$ 0.60. — JABÓN de España coco, extra, kilo, \$ 0.65; Vetado, \$ 0.65. — LANGOSTA "Mortón", lata grande, \$ 1.60; mediana, \$ 0.80. — LAMPREA compuesta, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.95. — MORRONES dulces, lata de 600 gramos, \$ 0.45; de 300 gramos, \$ 0.25. — MEJILLONES "Exquisitas" en aceite, tomate y escabeche, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — MERLUZA, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — NAVAJAS en aceite y compuestas Españolas, lata, \$ 1.09. — PULPO en aceite, lata, \$ 0.70. — SARDINAS en aceite "Curativa", lata de 1 kilo, \$ 0.28; lata de 1 1/2 kilo, sin espina, \$ 0.50. "Exquisitas", 1 1/2 kilo, \$ 0.45; sin espina, 300 gramos, \$ 0.25. — VIEJAS en aceite compuesta y en escabeche, lata de 1 1/2 kilo, \$ 1.10. — VERBA nueva "Curativa", bolsitas de 1 kilo, \$ 0.25. — Sidra ALFAJEME, un verdadero champagne, cajón de 12 botellas grandes, \$ 6.30, y por botellas \$ 0.50. — Caza: Res frescas desde el primero de Diciembre.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSE L. TERRA, 2227; RIVERA, 2060; MERCADO CENTRAL, 140; MERCADO ABUNDANCIA, 11. Nueva Sucursal, inaugurada recientemente: COMERCIO, 2216 (Unión)

Teléfonos: Uruguaya, 391 (Central) y Cooperativa.

Los pedidos de campaña son atendidos a la mayor brevedad.



Talleres Gráficos: Ciudadela 1459



PORTE PAGO